

## Quien no oye consejo no llega a Viejo

1. He aquí las primeras palabras de 15 proverbios españoles muy populares. Elige la continuación que en tu opinión mejor cuadre con el inicio. ¡Que te lo pases bien!



1. **Aunque la mona se vista de seda, ...**
  - a) no encontrará marido.
  - b) **mona se queda.**
  - c) debajo la piel le queda.
2. **Cuando seas padre...**
  - a) **comerás huevos.**
  - b) verás lo difícil que es.
  - c) dejarás de ser chaval.
3. **No se ganó Zamora....**
  - a) con pitas y flautas.
  - b) **en un hora.**
  - c) ayer, Sancho.
4. **No hay peor ciego que...**
  - a) el que tiene poder.
  - b) el que guía al otro.
  - c) **el que no quiere ver.**
5. **Vísteme despacio...**
  - a) **que tengo prisa.**
  - b) porque ya no soy joven.
  - c) porque la primera impresión cuenta.
6. **Como agua...**
  - a) de abril.
  - b) **de mayo.**
  - c) del cielo.
7. **Agua pasada...**
  - a) **no mueve molino.**
  - b) trae molestias de estómago.
  - c) causa de malestar.
8. **Ande yo caliente...**
  - a) **y ríase la gente.**
  - b) que el frío lo pase otra gente.
  - c) que más vale prevenir que curar.
9. **Más sabe el diablo...**
  - a) que Dios mismo.
  - b) **por viejo que por diablo.**
  - c) pero no más que su mujer.
10. **De tal palo...**
  - a) barcos hacen.
  - b) morir se puede.
  - c) **tal astilla.**
11. **Hijo no tenemos...**
  - a) pero consejos no nos faltan.
  - b) ¿quién va a heredar?
  - c) **y nombre le ponemos.**
12. **Más vale pájaro en mano...**
  - a) **que ciento volando.**
  - b) que cantando en un árbol.
  - c) que un ciervo por cazar.
13. **Cada maestrillo...**
  - a) hace chapucerías.
  - b) **tiene su librillo.**
  - c) se calla ante el milagro de la vida.
14. **Cuando el río suena...**
  - a) es que viene un barco.
  - b) ninfas dentro tiene.
  - c) **agua lleva.**
15. **No hay mal...**
  - a) que no haya que pagar.
  - b) que sin justicia divina se quede.
  - c) **que por bien no venga.**

## 2. Aquí tienes los proverbios completos.

La mayoría de las definiciones está copiada del refranero del Centro Virtual del Instituto Cervantes.

### 1. Aunque la mona se vista de seda, imona se queda!

La condición de cada uno o los defectos naturales no se pueden encubrir ni cambiar con mejoras meramente externas. // *I w Paryżu nie zrobią z owsa ryżu. Nie szata zdobi człowieka.*

### 2. Cuando seas padre, comrás huzvos

Cuando crezcas podrás hacer cosas que son exclusivas para los adultos, y hacer lo que quieras. // *Co wolno wojewodzie, to nie tobie, smrodzie. Dzieci i ryby głosu nie mają.*

### 3. ¡No se ganó Zamora en una hora!

Para conseguir algo importante y arduo, hace falta tiempo y esfuerzo. // *Nie od razu Kraków zbudowano.*

### 4. No hay peor ciego que el que no quiere ver

Resulta inútil convencer a alguien de que vea lo que no quiere ver. // *Głupiego nie przekonasz.*

### 5. Vísteme despacio, que tengo prisa

La mejor manera de apresurarse es hacer las cosas con el cuidado que necesitan de forma que podamos avanzar sobre seguro. // *Spiesz się powoli.*

### 6. Como agua de mayo

Este refrán alude a la conveniencia de la lluvia en mayo, pues los campos y, en especial los cereales, se ven beneficiados con la lluvia en ese mes. // *Jak deszcz w maju, to chleb w kraju. Coś spada jak z nieba.*

### 7. Agua pasada no mueve molino

No sirve de nada mirar hacia el pasado; lo hecho, hecho está. // *Co się stało to się nie odstanie. Nie ma co płakać nad rozlanym mlekiem.*

### 8. Ande yo caliente y ríase la gente

Se dice cuando uno prefiere su comodidad a someterse a la opinión de los demás o a los convencionalismos sociales. También se emplea para recomendar actuar rectamente y de acuerdo con la propia conciencia, sin tener en cuenta la opinión de los demás. // *Ważniejsza własna wygoda niż ludzka na nią zgoda.*

### 9. Más sabe el diablo por viejo que por diablo

Más sabe una persona vieja por sus conocimientos y las experiencias vividas que por ser una persona con títulos y diplomas, por ejemplos. // *Diabeł wie więcej nie dlatego, że jest diabełem, tylko dlatego, że jest stary\*\*\** (nie ma po polsku takiego przysłowia).

### 10. De tal palo tal astilla

Por lo general, el carácter y las costumbres se transmiten de padres a hijos. // *Niedalego pada jabłko od jabłoni.*

### 11. Hijo no tenemos y nombre le ponemos

Recrimina a los que disponen de antemano de las cosas que no todavía no tienen. // *Dzielić skórę na nie upolowanym niedźwiedziu.*

### 12. Más vale pájaro en mano que ciento volando

Más vale tener poco, pero que sea tuyo, a que admires muchas cosas buenas por el mundo, pero que ninguna te pertenezca. // *Lepszy wróbel w garści niż gołąb na dachu.*

### 13. Cada maestrillo tiene su librillo

Cada persona tiene su propia manera de hacer las cosas. // *Co kraj to obyczaj.*

### 14. Cuando el río suena agua lleva

Este dicho explica que los rumores pueden tener fundamento y es preciso estar atento. Y que de cualquier indicio se puede deducir un hecho. // *Nie ma dymu bez ognia.*

### 15. No hay mal que por bien no venga.

De una contrariedad se puede extraer algo bueno. // *Nie ma tego złego co by na dobre nie wyszło.*

### Vamos a hablar:

- ¿Qué te parece que significan?
- ¿Hay refranes parecidos en tu lengua?
- ¿Estás de acuerdo con lo que dicen?
  - Por ejemplo: **“AGUA PASADA NO MUEVE MOLINO”**  
¿De verdad es mejor olvidar lo pasado, dejar de pensar en ello? ¿No sería mejor recordar la lección y sacar conclusiones para el futuro?  
Recordar vs guardar rencor.  
Recordar vs lamentarse del pasado.  
¿Cómo aceptar las dificultades y las pérdidas que sufrimos en nuestra vida? ¿Cómo superar el duelo?
  - Por ejemplo: **“DE TAL PALO TAL ASTILLA”**  
¿Podéis dar algún ejemplo de la veracidad de este proverbio?  
El cariz de este proverbio, ¿es peyorativo, neutro o alaba el parecido que hay entre los hijos y sus padres?  
¿Siempre son los hijos iguales o parecidos a sus padres? ¿Actúan de forma similar, creen en los mismos valores?  
¿De qué depende que unos padres tengan un hijo “seguidor” y a otros les salga un hijo “rebelde”?  
¿Sólo se puede aplicar este proverbio a padres e hijos? ¿O podría describir otro tipo de relaciones (por ejemplo: maestros-alumnos, deportistas-entrenadores, etc.)
- ¿Cuál te gusta más, cuál te parece el más sabio o acertado? ¿Por qué?

### 3. Fíjate en el siguiente mini relato. ¿Cuál de los proverbios que acabas de conocer lo resume mejor?

A Lucía la despidieron después de 10 años de trabajo entregado. La mujer estaba destrozada y no sabía qué hacer. Su salud empezó a empeorar y la familia le recomendó irse de viaje en un crucero. A desgana Lucía aceptó. El tercer día conoció a Felipe. Se enamoraron y una par de meses más tarde ya estaban casados. Lucía rehízo su vida laboral, dio a luz dos niños y cada vez que podía volvía a veranear a bordo de un crucero meditando que... **no hay mal que por bien no venga.**

### 4. Vamos a escribir mini relatos parecidos. Elige uno de los refranes y crea una historia que refleje su idea principal. Tus compañeros tendrán que adivinar de qué proverbio se trata. ¡Ojo! Tu micro relato puede componerse de máximo 10 frases.

### 5. Posibles juegos para memorizar los proverbios:

- UN CONCURSO:** el profesor inicia el proverbio y la primera persona de la clase que logre terminarlo bien se gana un punto. ¡Necesario tener a mano algún premio pequeñito!
- EL PICTIONARY:** dibujando o representando.